



Международный договор  
Соглашение от 24 февраля 1984 года

Соглашение в форме обмена Нотами между Правительством СССР и Правительством  
Испании о взаимном признании свидетельств актов гражданского состояния и об  
отказе от взимания консульских сборов за истребование таких документов

Принято  
Правительством СССР,  
Правительством Испании

Его Превосходительству  
Г-ну ФЕРНАНДО МОРАНУ ЛОПЕСУ,  
Министру иностранных дел Испании  
Мадрид  
Господин Министр,

Имею честь сообщить Вашему Превосходительству, что Советское Правительство, желая способствовать развитию и совершенствованию советско-испанских отношений, а также упрощению консульской практики между двумя странами, готово договориться о нижеследующем.

1. Свидетельства актов гражданского состояния одного из государств будут действительны для другого государства без легализации.

Данные свидетельства должны быть оформлены в соответствии с внутренним законодательством Договаривающихся Сторон и иметь дату выдачи, печать и подпись компетентного сотрудника органа записи актов гражданского состояния.

В случае необходимости каждая из Сторон проверяет подлинность указанных свидетельств по дипломатическим каналам. Такая проверка производится в возможно короткие сроки. При этом компетентные органы обоих государств оказывают необходимое содействие.

2. Истребование свидетельств записей актов гражданского состояния осуществляется по дипломатическим каналам и в соответствии с внутренним законодательством Договаривающихся Сторон. Свидетельства предоставляются бесплатно и без перевода.

В случае согласия Испанского Правительства с этим предложением, настоящая Нота и ответная Нота Вашего Превосходительства составят Соглашение между нашими Правительствами, которое вступит в силу через шестьдесят дней со дня получения испанской ноты, извещающей о выполнении требований, предусмотренных внутренним законодательством. Соглашение заключается на срок один год и будет автоматически продлеваться на годичные периоды, если одна из Сторон не заявит о его прекращении за два месяца до истечения соответствующего срока.

Примите, Господин Министр, уверения в моем высоком уважении.

Посол СССР в Испании  
Ю.В.ДУБИНИН

Мадрид,

24 февраля 1984 г.

[перевод с испанского]

Его Превосходительству

Г-ну ЮРИЮ ВЛАДИМИРОВИЧУ ДУБИНИНУ,

Чрезвычайному и Полномочному Послу

Союза Советских Социалистических

Республик

Господин Посол,

Имею честь подтвердить получение Ноты Вашего Превосходительства от 24 февраля 1984 года, в которой Вы сообщаете следующее:

"Имею честь сообщить Вашему Превосходительству, что Советское Правительство, желая способствовать развитию и совершенствованию советско-испанских отношений, а также упрощению консульской практики между двумя странами, готово договориться о нижеследующем.

1. Свидетельства актов гражданского состояния одного из государств будут действительны для другого государства без легализации.

Данные свидетельства должны быть оформлены в соответствии с внутренним законодательством Договаривающихся Сторон и иметь дату выдачи, печать и подпись компетентного сотрудника органа записи актов гражданского состояния.

В случае необходимости каждая из Сторон проверяет подлинность указанных свидетельств по дипломатическим каналам. Такая проверка производится в возможно короткие сроки. При этом компетентные органы обоих государств оказывают необходимое содействие.

2. Истребование свидетельств записей актов гражданского состояния осуществляется по дипломатическим каналам и в соответствии с внутренним законодательством Договаривающихся Сторон. Свидетельства предоставляются бесплатно и без перевода.

В случае согласия Испанского Правительства с этим предложением, настоящая Нота и ответная Нота Вашего Превосходительства составят Соглашение между нашими Правительствами, которое вступит в силу через шестьдесят дней со дня получения испанской ноты, извещающей о выполнении требований, предусмотренных внутренним законодательством. Соглашение заключается на срок один год и будет автоматически продлеваться на годичные периоды, если одна из Сторон не заявит о его прекращении за два месяца до истечения соответствующего срока.

Примите, Господин министр, уверения в моем высоком уважении".

Желаю заявить Вашему Превосходительству, что Правительство Испании выражает свое согласие с содержанием указанной Ноты.

Примите, г-н Посол, уверения в моем высоком уважении.

ФЕРНАНДО МОРАН ЛОПЕС

Мадрид,

24 февраля 1984 г.